

修辞在英语专业词汇教学中的效应分析

——基于湖南农业大学的调查

郭 滨, 陈海苹

(湖南农业大学 外国语学院, 湖南 长沙 410128)

摘 要: 从修辞学的角度探究了英语专业基础阶段的词汇教学法。对湖南农业大学外国语学院 2005 级 107 名学生进行了问卷调查。在 2007 级英语专业班中随机抽样抽出 60 名学生并将他们分为两个实验班,即 A 班和 B 班。然后以综合英语课程教学为例,针对英语 A 班进行传统的词汇教学法,针对 B 班学生从修辞的多个活动层次角度进行词汇教学。半年后的词汇测试结果表明:英语专业教师从修辞的角度从事词汇教学活动效果显著;学生在基础阶段的词汇学习中注重选词、择句、谋篇以及对多种修辞手法的辨析将极大地激发学生词汇学习兴趣、提高其词汇学习的主观能动性,改善词汇的教学效果。

关 键 词: 修辞; 词汇教学; 英语; 实证分析

中图分类号: G642

文献标识码: A

文章编号: 1009-2013(2009)04-0071-05

On Application of Rhetoric in Vocabulary Teaching for English Majors

——Based on the Investigation of Hunan Agricultural Univerision

GUO Bin, CEN Haiping

(College of Foreign Languages, Hunan Agricultural University, Changsha 410128, China)

Abstract: This paper studied vocabulary teaching from the angle of rhetoric. First a survey was conducted among the 107 students of Grade 2005 from the College of Foreign Languages of Hunan Agricultural University. Take Comprehensive English Course teaching for example, a comparative experiment of vocabulary teaching was conducted among 60 students of Grade 2007: to Class A traditional methods of vocabulary teaching was adopted while the same teacher Class B helped students to learn vocabulary from the angle of rhetoric. The result showed that the richer a teacher's knowledge of rhetoric is, the more seriously and more skillfully a teacher makes preparation for a class, the better effect of vocabulary teaching it is. Thus it is requested that teachers should study rhetoric and analyze the text from the perspective of rhetoric and students should learn rhetoric in order to have a good command of vocabulary by analyzing the minor difference between synonyms, recognizing varieties of sentences and figures of speech and organizing a paragraph. Its aim is to stimulate students' initiative to learn English and help students to express themselves freely and correctly so that they can lay a good foundation for further study.

Key words: rhetoric; vocabulary teaching; English; empirical research

在英语学习的过程中,词汇学习一直是一个极其重要的环节。学生的听、说、读、写和译等方面技能的培养与发展都与词汇量的大小关系密切。因此高校教师在教育的初级阶段都越来越重视词汇教学,注重培养学生正确、灵活地运用词汇能力。许多研究者从不同的角度对英语词汇教与学作了深入细致的探究。黄昆海探讨了英语词汇的主要特性、应用和英语词汇

教学法^[1]; 丰玉芳就英语专业高低年级学生词汇学习策略作了比较研究^[2]; 吕道利对英语专业学生词汇能力做了测试^[3]。还有许多学者从认知(认知心理学和认知语言学)的角度,从跨文化交际学的角度等探究了词汇教学^[4]等等。但在英语专业学习的基础阶段从修辞学的角度进行词汇教学的报告还少有报道。许多高校都将修辞学课程设置在大四阶段,有的高校甚至将其定为选修课。以基础阶段的重要课程——综合英语课程为词汇教学示范背景按照不同的修辞活动层次进行英语专业词汇教学,以求提高学生的修辞学涵养,培

收稿日期: 2009-04-20

作者简介: 郭 滨(1972-): 女,湖南长沙人,副教授,硕士,研究方向:英语语言学。

养学生学习英语词汇的主观能动性,从而进一步增强他们的词汇实际运用能力。

一、问卷调查

2007年5月本实验小组对湖南农业大学外国语学院2005级学生1、2、3班107名学生进行了有关修辞和英语词汇学习的简单的问卷调查。调查问卷(1~5为单选题,在所答案处划“√”;6,7题为简答题)及结果如下:

- 1) 你了解修辞学吗(即你知道修辞的定义和活动层次是什么吗)?(了解;不了解)
- 2) 你是否认为修辞就是修辞格如比喻、夸张等?(是;不是)
- 3) 你的综英老师传授过修辞学方面的知识吗?(讲过全部如选词、造句与谋篇;讲过一部分如修辞格等;没有讲过)
- 4) 你认为修辞与词汇学习有关系吗?(有且关系很大;有但关系不大;没有)
- 5) 你在词汇学习方面的效果好吗?(好;一般;不好)
- 6) 你是怎样学习英语词汇的?
- 7) 你的老师采取过什么方法教学英语词汇?

收回有效问卷104份。数据整理统计后得出以下结论:不了解修辞的学生为94.23%;了解的学生仅占5.77%;认为修辞等于修辞格的学生占88.46%;认为自己的老师讲到过一部分修辞学知识的为82.69%,但一般只涉及到修辞格方面的知识;83.65%的学生认为修辞与词汇学习无关;69.23%的学生认为自己的词汇学习效果并不理想,认为自己的词汇学习效果好的仅占13.46%。在讲述词汇学习方法时答案不一,但处于前四位的答案是:背书上的单词(完成听写任务)、广泛阅读、记课堂笔记和作词汇练习。关于教师教授词汇的方法,许多学生谈到的是:课堂词汇讲解扩充(依据词典的例句讲解和构词法知识)、词汇听写、测试等等。

以上结果表明,在英语专业的基础阶段,学生的修辞学方面的知识缺乏。教师在授课过程中对词汇的讲解主要还是通过两种途径:一是依赖字典,对重点词汇的词类、同义词和反义词和例句(用法)扩充较多;二是依赖词汇学方面的构词法。学生在学习英语词汇时感到枯燥乏味,力不从心。他们在词汇学习方面花费的时间不少,但效果仍不理想,英语的综合运用能

力不强。因此如何紧扣书本,提高学生学习英语词汇的积极性,培养他们对英语词汇的自主学习意识,在基础阶段帮助他们打下扎实的词汇基础,已是高校专业教师的重要教学研究任务之一。

二、实验设计

为了探求一种更具趣味性、更能发挥学生自主性的词汇学习方法,验证修辞是否与英语词汇学习有关,本次教学实验严格按计划进行:

实验时间从2008年3月至2008年7月,共三个阶段。

受试对象:用2007级60名英语专业学生随机抽样方法分为两个教学班,即A班和B班。

实验教材:《现代大学英语》第一册1-10单元(供常规教学和测试);《新编英语教程》第三册1~10单元(供培训教学和测试)。

授课方法:A、B班授课教师均为同一教师。教师按传统的词汇教学方法给A班授课,而从修辞的角度给B班传授词汇。具体来说,针对A班,教师在讲解课文内容和分析结构的同时,抓住重点单词,把字典上单词的多种意义和例子传授给学生或按照词汇学上的构词法扩充词汇;针对B班教师首先传授给学生修辞学知识概要,特别对修辞的三个活动层次加以解释举例。然后在讲解课本时针对每单元的内容和突出的语言特色依据修辞的不同活动层次进行认真备课和授课。

测试方法:考试分为阶段一和阶段二。阶段一考试内容为《现代大学英语》第一册1~10单元的词汇。分别统计A、B班连续3次考试(3套难易程度相当的试卷)的平均成绩,这3次的平均值即为A、B班阶段一的平均成绩。阶段二的考试内容为《新编英语教程》第三册前10单元的词汇。同理可得A、B班在阶段二的平均成绩。

数据统计分析方法:利用DPS软件^[5]处理实验数据,2组数据间差异显著性测验方法为t测验。

三、结果与分析

从表1可知,A、B班在阶段一的平均成绩分别为81.6和82.7,而阶段二的成绩分别为82.7和94.3。t测验结果表明,阶段一A班和B班的成绩差异不显著($P < 0.05$),而阶段二B班的成绩显著优于A班($P < 0.05$)。从统计学的角度看,这表明实验前两个班学生的词汇基础相同,但在采用不同的教学方法后,B

班在阶段二的成绩显著优于A班。

由于分组时采用随机抽样,且每次考试均有3次重复,同时教师为同一教师。因此,从统计学上看,应可排除测试中的误差。这表明在专业词汇教学中应用修辞知识有助于提高学生词汇学习的积极性。从修辞学的三个活动层次进行综合英语的词汇教学是一种更具趣味性、自主性的学习方法。传统的词汇教学就是教词义。学生学了一些单词及其同义词和反义词,认为自己已扩大了词汇量。但是这并没有使学生更好地理解,精通该语言的选用词汇,或为何两个词项一个会比另一个更好^[3]。通过从修辞的活动层次如选词、择句和组篇的角度来学习词汇更能有效地帮助学生掌握词汇,做到正确自如地使用词汇,恰当灵活地表达自己。

表1 A班和B班在不同阶段的成绩比较

班级	阶段1	阶段2
A	81.6±2.6	82.7±1.3
B	79.4±3.2	94.3±2.1*

注:表中数据为3次考试的平均值±SE; *表示经t测试,同列数据在P<0.05水平差距显著

四、启示与建议

本次调查和实验试图为英语专业教师提供一种可资借鉴的英语词汇教学的新思路,帮助基础阶段学习的英语专业学生丰富词汇学习的方法,找出一条新的学习词汇的路子。而从上面的实验数据表明从修辞学的角度进行认知性词汇教学和自主性词汇学习无疑是一种切实可行的好方法。

在专业学习的基础阶段,英语专业教师必须要不断丰富自身的修辞知识,授课时可以预先介绍修辞学知识,让学生主动去思考,学会选词、择句和组篇,在修辞活动的各个层面当中找到一种趣味性的词汇学习方法,从而达到真正掌握词汇的目的。以综合英语课程教学为例,具体的操作模式可以表述为以下两点:

1. 根据修辞知识传授词汇教学内容,帮助学生提高修辞意识

词汇教学不是简单地教学生记住单词,而是要使学生能用正确的英语与人自如地交流。为此教师需要对词汇教学进行研究,学生应该注重真正掌握语言,有效地表达自己。美国语言学家Brooks和Woolen在他们合著的Modern Rhetoric(《现代修辞学》)一书中说:修辞学是有效地使用语言的艺术^[6]。因此,让学生了解修辞,必定能帮助学生早日意识到有效使用语

言的重要性,从基础阶段就注重词汇的不同意义、多种涵义和用法。从修辞活动基础上看修辞大致分为词语选用、句式变化和段篇安排三个层次。词语选用时要注意择语的准确性、鲜明性和生动感。注重根据使用场合选用确切的语言形式;注意词语的“基本意义”和“引申意义”^[6]。谢祖钧说:词语要规范,词义要确切,用词要贴切,词语的声音要和谐美丽。如:In summer we rise early and retire early.很明显这里的rise和retire是正式用语,显得十分生硬。此句改为In summer we get up early and go to bed early.这样的表达更加通俗易懂^[7]。修辞学上句式多样化,一要注意采用不同的句型,二要合理安排长句和短句。短句具有速度和力度感,让读者易体会文章的紧张和重要部分。长句适用于细节描写,句中词汇相互关联、表意明确,让事实充分展现,让说理深入透彻,让读者在字里行间感受作者心理。组段和谋篇是修辞活动的最高层次。孤立的单词和句子不足以表达连贯完整的思想。因此在具有突出主题的篇章和段落中词汇绝不是孤立的。反而是词汇的巧妙组合成成群,使文章中心思想更明确。

可以说,从修辞的三个活动层次注重对重点词汇的传授对于词汇学习很有裨益(以下例子均出自《新编英语教程》第三册)。

(1) 注重选词,辨析同义近义词

修辞学上注重选择最佳的单词,以求表达得体。如果说在众多的同义表达中能找出最佳表达,那么说明学生已能真正掌握该词汇和表达。然而英语是词汇最丰富的语言之一,使用上灵活多变,不容易掌握。这就要求教师具备良好专业素质,在讲解课时抓住关键词语,特别注意同义词的使用,帮助学生学会选择正确的单词,从而达到真正掌握词汇的目的。词语的选用要下功夫。

例如:针对课文My First Job中的第二段,教师可以首先要求学生找出主题词“interview”后,然后可以突出讲解三个重点单词:summon, awkward和depress。教师可以分别列出三组同义词,如summon, call和ask; awkward, embarrassed和anxious; depress, sad和dismay。根据Oxford Advanced Learner's English-Chinese Dictionary(Fourth Edition)中对这些单词释义:summon表示“召唤”,分别是其同义词call和ask的第2,第3种意思。其用法较正式,一则表明作者对interview的重视;另外也表明作者已具备担任暑期兼职教师的基本能力。Awkward的含义最丰富,

这表明作者的此次面试之行既艰难又使人焦虑。结果令人担忧。它活灵活现的表达了作者的真实感受。Depress 一词含义较多。在本课中它表示沮丧、伤心难过之意。作者首先在文章开头部分用上该词,一是为避免使用简单的 sad 和后文将使用的 dismay,二是可以看出作者着实对此次面试感到极度难过。

在这样的词汇辨析当中,相信学生们能把这些单词的含义和用法吃透,并且能不断扩充自己头脑中的词库。每个人的脑子里都有一个或大或小的词库,只要我们肯去发掘,往往可以得到很好的表达^[6]。这样在词汇的不断运用过程中,新学词汇得以巩固。

(2) 注重择句, 强化句意词义

不同的句式的选择和运用是修辞活动的一个重要环节。词语通过句子发挥作用。同一个单词在不同的句子中有不同的涵义。因此教师在授课时不要总是单单挑出单词讲解,可以选择一些相同的句式或重点难点句子进行句子说明,同时强化单词的意义及其用法。

例如:同一课中有许多简单句,教师可进行引导整理,在把握句意的同时,强调关键词,特别是重点词语的含义和用法。

He was short and rotund. (他矮矮胖胖的。)

The headmaster and I had singularly little in common. (校长和我几乎没有共同点。)

The teaching set-up appalled me. (教学安排让我大吃一惊。)

This was last straw. (这着实是致命的打击。)

The prospect of working under a woman constituted the ultimate indignity. (在女人手底下工作简直是奇耻大辱。)

教师在强调这些短句的写作功能后,可再着重突出重点词汇。作者对于校长的不好的印象,对于可怕的教学安排,对于在女人手下工作的黯淡前景都跃然纸上。

又如:课文 On Buying Books 属于非正式文体,文章句型变化长短不一。短句和长句交替使用。

— You soon become engrossed in some book or others, and usually it is only much later that you realize you have spent far too much time there and must dash off to keep some forgotten appointment--- without buying a book, of course.

作者就是太沉浸(be engrossed in)在书本中了,才意识到已花(spend)了太多的时间,因而他才采取“冲(dash off)”的举动去赴约(appointment)。老师在强调

句式的同时,组成此句的单词含义能得到进一步巩固。而 engross 的“垄断”、dash 的“粉碎”、appoint 的“委任”的含义均不在本句要表达的范围内。这就是词汇的句内涵义。

辞格指一定的修辞格式,如打比喻、讲反话、设排比、用双关等。它也是非常重要的修辞活动之一。课文 Who Killed Benny Paret? 中的排比句式非常突出,例如:

You hire boxing artists--- and you wind up counting your empty seats.

He was hit hard in the head several times, and went down, was counted out and never came out of the coma.

Don't blame it on the referee, don't even blame it on the fight manager.

又如课文“Keep Class 2 Under Your Thumb”中的排比结构:

--- a succession of started substitutes had stood before them, ducked, winced and fled.

I was toying inwardly with ideas of thunderbolts, earthquakes, and mass execution.

以上的例子读起来朗朗上口,音调和谐。句中斜体的单词和表达它们在各自的语境中含义联系紧密,或有时间先后关系,或有因果关系,或有对立关系,或有同义关系,可以在理解词义和句意的基础上辨认出这些修辞手法。在饶有兴趣地找出这些修辞格时,通过更好地把握句意,掌握词汇的含义和用法。正如教育家胡春洞所说,词汇教学只有充分发挥学生的理解力和联想力的作用,才能全面提高效率;只有适时地把单个词纳入一定的系统(构词、词义、词类、语法功能、交际功能等),才能在学生记忆中扎下深根^[8]。关于繁多的辞格,学生不是一朝一夕就能掌握的,但是通过慢慢地积累,其头脑中常见的辞格库也会建立起来,在辨认、归类辞格的同时,对于组成辞格的词汇也是一种趣味性学习。

(3) 注重组段, 把握关键词的意义衔接

组段和谋篇是修辞活动的最高层次。也就是说,要想写好精彩的段落和美妙的篇章,就要注意选择恰当的词汇、灵活多变的句式和丰富的辞格。就词汇学习而言,教师要引导学生分析精彩的段落,通过段落中的关键词把握段落的真正含义。例如课文 On Not Answering the Telephone 中的第二段,用了两个设问(自问自答):

Why don't I have a telephone?

----- Not because I pretend to be wise or pose as unusual., but because I don't like telephone.

Why don't I like telephone?

-----Because telephone is a pest and a time-waster. (in details: may create suspense and anxiety; irritating delay; speaking in a public telephone box is horrible: being half asphyxiated by stale and unventilated air, someone fidgeting to take your place etc.)

此段主题鲜明,层次清晰。读者一目了然。教师若列出重点词汇,学生完全容易了解作者不喜欢电话的原因:因为电话是害虫,它浪费时间,他让人焦虑,在电话亭打电话更糟糕,它里面不新鲜、不流通的空气让人窒息。而且有人还时刻烦扰着要进来接替位子。教师还可以让学生口头复述本段含义。用口头自行表述出来的东西是不容易忘记的。在学会此段的写作手法时,又强化了重点词汇的含义及其用法,何乐而不为呢?

2. 逐步培养学生的修辞鉴赏力,增强其自主学习能力

教师不但要根据修辞活动层次精心完成备课工作,更要注重引导,帮助学生学会自主学习。在学生熟悉从修辞方面学习词汇的方法后,教师可以适当安排任务,让学生进行一些课文探测等意识提高活动^[9],即让学生在预习阶段有意识地自行辨析重点词汇,并对句子和段落进行辨别、分析和整理。世界、认知和语言构成新的“语义三角”,认知决定语言,语言促进了认知的发展^[10]。从认知的角度理解语言必定有助于词汇学习。在预习阶段,学生通过积极主动思考,反复实践,其修辞鉴赏力会逐步得以提高。在课堂教学中应以学生为中心,只有这样,学生才能从过去的被动听课转化为主动参与,从单纯的语言知识的学习转化为词汇的实际应用,在教师创造的语言环境中对刚从课文中学到的语言词汇加以发挥和应用^[1]。学生在教学引导下进行大量的有益的大脑思维活动。另外在课堂增设的情景中将所学词汇表达出来,做一些有意义的词汇输出活动,达到在理解和反复使用中记忆与消化词汇的目的。

学习词汇的方法有很多,教师应当做到融会贯通,游刃有余。针对不同的学生,不同的课文内容,教师可以采取不同的教学方法,学生也应该做到综合运用词汇学习的方法,坚持不懈,持之以恒。把枯燥的词汇学习当成一项有意义的工作去投入。许多研究者都研究过词汇教与学的方法。“归类”、“运用”、“猜

测”、“广泛阅读”、“上下文”以及时间的投入等均与词汇量之间亦表现出很强的相关性^[2]。认知心理学的研究表明,语言中的词汇总是相互联系的,并且以语义网络的形式存贮在大脑中,词汇的习得也就是根据各种联系对该词汇的信息进行有浅入深不断加工的过程^[11]。根据语义网络示意图,任何词汇学习都有其联想网络^[12]。学生门要学会通过他们的认知来建立心理词汇^[13]。任何词汇都不是孤立的,我们可以在句子和段落这样的意群中来学习词汇,我们也可以抓住中心词汇,以此来掌握相关词汇链,乃至词汇族,从而扩张词汇语料库,建立起大脑中的词汇体系。

通过教学实验和词汇测试,从修辞活动的不同层面来学习词汇是大有裨益的,它为我们大学的基础阶段学习词汇提供了一种新的教学词汇的思路。教师备课时需下苦功夫,花大力气。注重研究课本,研究文章中的语言特色。帮助学生学会在选词、择句和组篇的同时牢牢掌握词汇,不仅学会其多种含义,更重要的是真正掌握其用法,在运用时做到得心应手。只有掌握了词汇,才能真正促进英语各个方面的技能的发展。教师要做到多学习,多研究,常引导;学生要做到勤思考,勤查考,多对比,反复记忆。我们相信广大师生都会收益于修辞学习的。

参考文献:

- [1] 黄昆海. 略论词汇与词汇教学[J]. 外语界, 2002(4): 59.
- [2] 丰玉芳. 英语专业高底年级学生词汇学习策略比较研究[J]. 外语界, 2003(2): 70.
- [3] 吕道利. 英语词汇教学研究[J]. 外语研究, 2004(2): 64-66.
- [4] 徐密娥, 李炯英. 国内英语词汇教学研究[J]. 外语界, 2007(3): 69-74.
- [5] 唐启义, 冯明光. 实用统计分析及其计算机处理平台[M]. 北京: 中国农业出版社, 1997.
- [6] 黄任. 英语修辞与写作[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1995: 1-7.
- [7] 谢祖钧. 新编英语修辞[M]. 长沙: 中南大学出版社, 2002: 7-14.
- [8] 胡春洞. 英语教学法[M]. 北京: 高等教育出版社, 1990, 81.
- [9] Peter Skehan. A Cognitive Approach to Language Learning, Shanghai: Shanghai Foreign Language education Press. 2002: 139.
- [10] 郭滨. 新“语义三角”——世界、认知和语言[J]. 湖南农业大学学报, 2003(3): 80.
- [11] 袁玲丽. 联想策略与直接词汇教学研究[J]. 西安外国语学院学报, 2005(2): 53.
- [12] 桂诗春. 记忆与英语学习[J]. 外语界, 2003(3): 2-8.
- [13] 桂诗春. 英语词汇学习面面观[J]. 外语界, 2006(1): 57-64.